

VOYELLES

API	exemple		correspondance	observations
[a]	pr <u>a</u> da	['pradɔ]	français > pl <u>a</u> t	[a] occitan est un peu plus fermé que [a] français
[ɑ:]	pa <u>s</u> ta	['pa:tɔ]	français > p <u>â</u> te anglais > f <u>a</u> ther	dans les parlers limousins où -s- ne s'articule pas devant une consonne
[ɔ]	po <u>m</u> a	['pumɔ]	anglais > j <u>o</u> b	
[ɛ]	per <u>q</u> ué	[pɛr'ke]	français > m <u>e</u> rci	
[ɛ:]	po <u>m</u> as	[pu'mɛ:]	français > p <u>e</u> ine	parler nontronnais
[e]	per <u>q</u> ué	[pɛr'ke]	français > bl <u>e</u>	
[æ]	pa <u>r</u> tir	[pæ'r'ti:]	anglais > c <u>a</u> t	localement dans les parlers limousins
[œ]	co <u>t</u> eu	[ku'tœ]	français > p <u>e</u> ur	parler nontronnais (la diphtongue [œ] y est majoritaire).
[ø]	f <u>u</u> elha	['føʎɔ]	français > d <u>e</u> ux	localement dans les parlers limousins
[ɪ]	en <u>t</u> au se <u>g</u> ur	[ɪn'taw] [ʃɪ'gyr]	anglais > m <u>i</u> lk	fermeture très marquée de -e- ; localement dans les parlers limousins et le parler sarladais
[i]	vi <u>s</u> t	['vi:]	français > vi <u>e</u>	
[ɔ]	ò <u>c</u>	[ɔ:]	français > p <u>o</u> rt	
[o:]	Brantò <u>s</u> me	[brɔ̃n'to:me]	français > r <u>o</u> se	dans les parlers limousins où -s- ne s'articule pas devant une consonne
[u]	po <u>m</u> a	['pumɔ]	français > r <u>o</u> ue	
[y]	be <u>g</u> ut	[be'gy]	français > r <u>u</u> e	
[ʏ]	f <u>u</u> elha Perig <u>ü</u> ers	['fyʎɔ] [peri'gy]	allemand > h <u>ü</u> bsch	à mi-chemin entre [ø] et [y] ; localement dans les parlers limousins pour rendre le graphème /ue/.

DIPHTONGUES

API	exemple		correspondance	observations
[aj]	ma <u>i</u>	['maj]	anglais > l <u>i</u> ght	
[aw]	gra <u>u</u> la	['grawʎɔ]	anglais > l <u>o</u> ud	
[ɛj]	re <u>i</u>	['rɛj]	anglais > g <u>a</u> me	
	ma <u>i</u> son	[mɛj'zu]		/ai/ en position prétonique
	ò <u>m</u> es	['ɔmɛj]		parlers limousins
	po <u>d</u> er	[pu'dɛj]		localement dans les parlers limousins
[ɛw]	me <u>u</u>	['mɛw]		
[iw]	Di <u>u</u>	['diw]	roumain > fi <u>u</u>	sauf dans le parler nontronnais, où /-iu/ et /-ion/ finals se réduisent à [i:]
	missi <u>o</u> n	[mi'ʃiw]		

[jɔ]	pod <u>í</u> á	[pu'djɔ]		
[je]	lie <u>ch</u>	['lje]	espagnol > <u>ti</u> erra	
[jɛ]	t <u>ie</u> ra	['tjɛrɔ]	français > <u>ti</u> ers	
[wɔ]	co <u>a</u>	['kwɔ]	italien > <u>nu</u> oto	
[ɔj]	j <u>ò</u> i	['zɔj] ~ ['tsɔj]	espagnol > <u>ho</u> y	
[ɔw]	n <u>ò</u> u	['nɔw]		/au/ en position prétonique
	da <u>ur</u> at	[dɔw'ra]		
[jɔ]	fu <u>ò</u> c	['fjɔ]	italien > <u>pi</u> ove	
[ju]	curi <u>ó</u> s	[ky'rju]	espagnol > <u>ci</u> udad	
[uj]	bo <u>is</u> son	[buj'su]	français > <u>fen</u> ouil	dans les parlers languedociens et bas-limousin

TRIPHTONGUES

API	exemple		correspondance	observations
[jaw]	mi <u>au</u>	['mjaw]	allemand > <u>ja</u> ulen	parlers nontronnais, ribéracois et périgourdin
	su <u>au</u>	['sjaw]		
[jɛw]	romi <u>eu</u>	[ru'mjɛw]		parlers bas-limousin et sarladais
[jɔw]	bu <u>ò</u> u	['bjɔw]		
[jaj]	bi <u>ais</u>	['bjaj]		
[jɛj]	demie <u>i</u>	[de'mjɛj]		parlers nontronnais, ribéracois et périgourdin
[jɔj]	pod <u>í</u> á	[pu'djɔj]		parler sarladais
[wɛj]	bo <u>ir</u> ar	[bwɛj'ra:]	espagnol > <u>bu</u> ey	parlers nontronnais, ribéracois et périgourdin
[ɥɛj]	p <u>ue</u> i	['pɥɛj]		

NASALES

API	exemple		correspondance	observations
[ã ^m]	ac <u>amp</u>	[ɔ'kã ^m]		/am/ ou /an/ en position tonique finale (surtout dans les parlers périgourdins et ribéracois)
	s <u>ang</u>	['sã ^m]		
[ã ⁿ]	ca <u>nta</u>	['kã ⁿ tɔ]		/an/ en position tonique centrale
[ɛ̃ ^m]	fa <u>rem</u>	[fɔ'rɛ̃ ^m]		/em/ ou /en/ en position tonique finale
	Montre <u>nc</u>	[mu ⁿ 'trɛ̃ ^m]		
[ɛ̃ ⁿ]	se <u>ntir</u>	[sɛ̃ ⁿ 'ti:]		/en/ en position centrale ou finale
[ĩ ^m]	ci <u>nc</u>	['sĩ ^m]		/in/ + consonne en position finale

[ʃ ^m]	ac <u>a</u> mpar	[ɔkʃ ^m pa:]		/am/ et /an/ en position prétonique dans les parlers ribéracois, périgourdin, bas-limousin et sarladais
[ʃ ⁿ]	ca <u>n</u> tar	[kʃ ⁿ tar]		

En occitan du Périgord, la nasalisation n'est jamais complète contrairement au français standard. Dans les parlers les plus méridionaux (d'Eymet à Villefranche-du-Périgord), elle devient quasiment inexistante.

CONSONNES

API	exemple		correspondance	observations
[b]	<u>b</u> en	[ˈbɛ]	français > <u>b</u> on	
[β]	<u>v</u> aca	[ˈβakə]	espagnol > <u>v</u> ino	majorité du parler sarladais
[v]	<u>v</u> in	[ˈvi]	français > <u>v</u> ous	parlers où -v- ne passe pas à [β]
[d]	<u>d</u> aurat	[dɔwˈra]	français > <u>d</u> rap	
[f]	<u>f</u> ilha	[ˈfiλə]	français > <u>f</u> olie	
[g]	<u>g</u> run	[ˈgry ^m]	français > <u>g</u> are	
[k]	<u>c</u> ròs	[ˈkrɔ]	français > <u>c</u> ou	
[l]	<u>l</u> ach	[ˈla]	français > <u>l</u> ait	
[ʎ]	pa <u>l</u> ha	[ˈpaλə]	espagnol > <u>l</u> luvia	localement, /lh/ peut se prononcer [j]
[m]	<u>m</u> an	[ˈmɔ]	français > <u>m</u> ain	
[n]	<u>n</u> òu	[ˈnɔw]	français > <u>n</u> ous	
[ɲ]	vi <u>n</u> ha	[ˈviɲə]	français > vi <u>n</u> e	
[p]	<u>p</u> an	[ˈpɔ]	français > <u>p</u> ain	
[r]	<u>r</u> òda	[ˈrɔdə]	espagnol > <u>r</u> ey	[r] apical («roulé») correspond à la prononciation historique de -r-; les parlers modernes peuvent le faire évoluer en [ʀ] uvulaire («grasseyé»), voire en [ʁ] (français standard).

... / ...

API	exemple		correspondance	observations
[ʃ]	<u>s</u> egur	[ʃeˈgyr]	nord-espagnol > la <u>s</u>	chuintement de [ʃ]: parlers ribéracois, périgourdin, bas-limousin et nord-bergeracois; en sarladais, [ʃ] tend vers [ʃ] (français /ch/)
[s]	<u>s</u> egur	[seˈgyr]	français > <u>s</u> el	parlers nontronnais et sud-bergeracois
	No <u>j</u> als	[nuˈsal]		parler sud-bergeracois
	<u>ch</u> afre	[ˈsafre]		
				parler périgourdin central (Périgueux, Savignac, Brantôme, Mareuil, Tocane, Saint-Astier): il s'agit d'une sifflante à mi-chemin

[ç]	ch abra	[‘çabrø]	<i>rhénan</i> > ich	entre l’ <i>ich-laut</i> [ç] de l’allemand standard et la fricative sourde [ç]
[θ]	ch abra	[‘θabrø]	<i>anglais</i> > th ink	parler ribéracois et localement parler nontronnais et périgourdin
[ts]	ch abra	[‘tsabrø]	<i>italien</i> > gr azia	parler nontronnais, est-périgourdin, bas-limousin et sarladais ; localement ailleurs (Vergt, Neuvic)
	roge	[‘rutse]		parler bas-limousin et sarladais
[dʒ]	roge	[‘rudze]	<i>italien</i> > pi zza	parler nontronnais et localement parler périgourdin (Hautefort, Thenon, Saint-Pierre-de-Chignac, Vergt)
[z]	roge	[‘ruze]	<i>français</i> > z éro	parler périgourdin (sauf les cantons ci-dessus) et nord-bergeracois
	maison	[mɛj’zu]		parler nontronnais et sud-bergeracois
[ð]	roge	[‘ruðe]	<i>anglais</i> > th is	parler ribéracois et localement parler nontronnais et périgourdin
[ʒ]	maison	[mɛj’zu]	<i>polonais</i> > mor ze	chuintement de [ʒ] : parlars ribéracois, périgourdin, bas-limousin et nord-bergeracois ; en sarladais, [ʒ] tend vers [ʒ] (français /j/)
[x]	fil h	[‘fix]	<i>espagnol</i> > J uan	parler bas-limousin et est-périgourdin